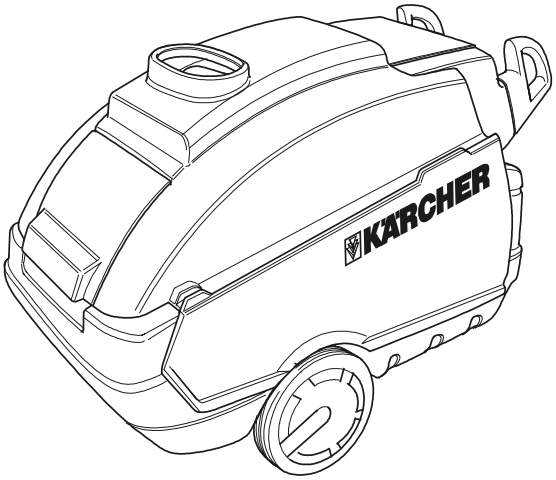
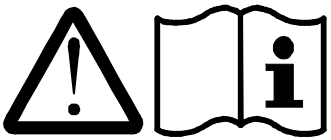
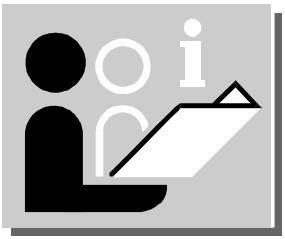
KÄRCHER

HDS Super
HDS 655
HDS 695 S
HDS 895 S
HDS 1195



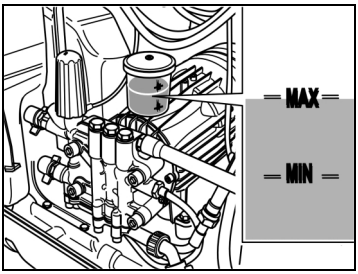




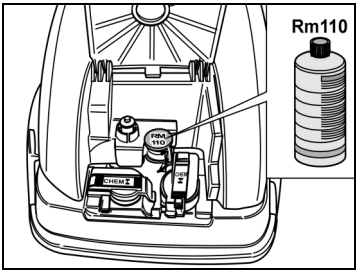
www.karcher.com

5.959-727 A2005729 04/03

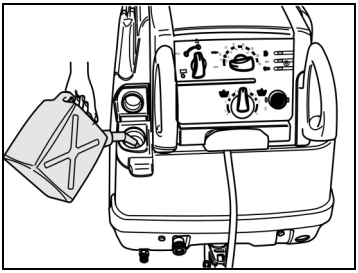
1



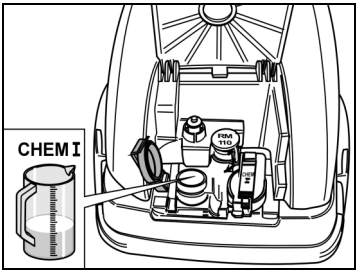
2



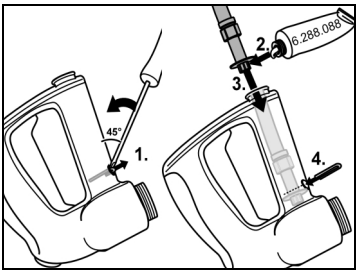
3



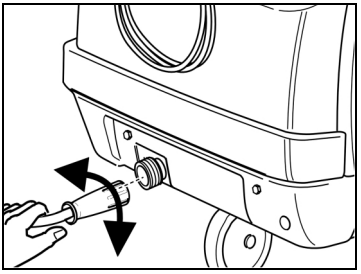
4



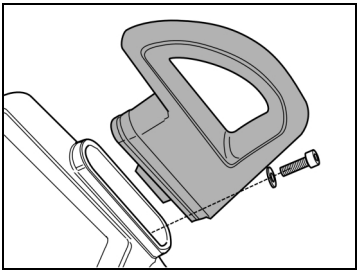
5



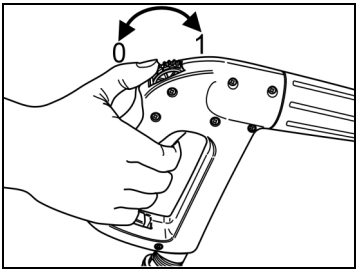
6



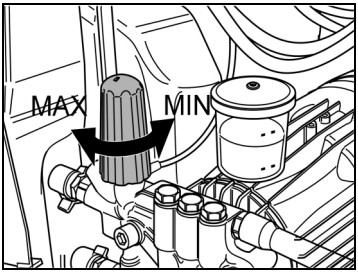
7



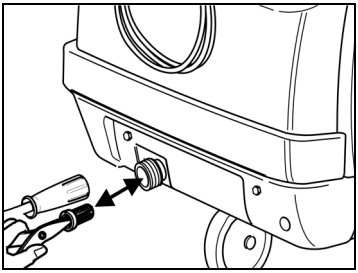
8



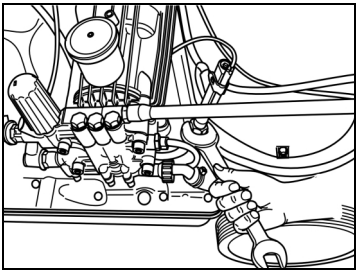
9



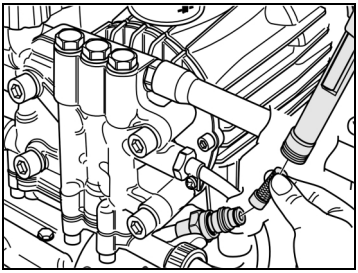
10



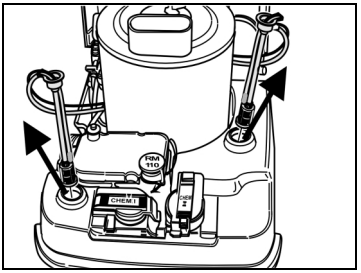
11



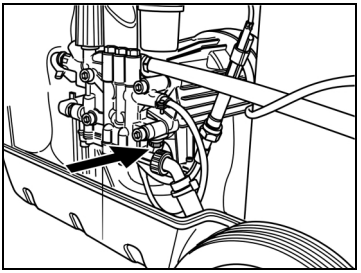
12



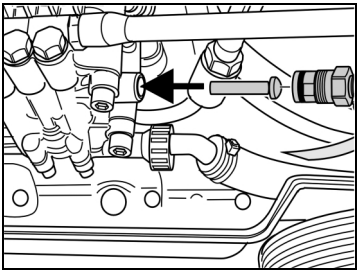
13



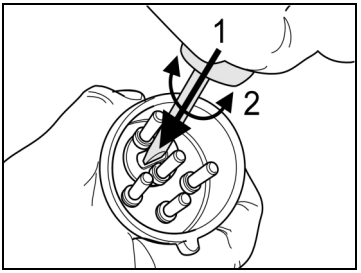
14



15



16



Betriebsanleitung **5**
Ersatzteilliste 306

Operating Instructions **18**
Spare Parts List 306

Notice d'utilisation **30**
Liste des pièces de rechange 306

Istruzioni per l'uso **43**
Elenco pezzi di ricambio 306

Gebruiksaanwijzing **57**
Reserveonderdelenlijst 306

Instrucciones de servicio **70**
Lista de piezas de requesto 306

Manual de instruçoes **84**
Lista de pecas sobresselentes 306

Οδεγεεο λεεοουργεαο **98**
Ανταλλακτικα 306

Driftsvejledning **112**
Reservedelsliste 306

Bruksveiledning **125**
Reservedels liste 306

Driftinstruktion **137**
Reservdelslista 306

Käyttöohje **150**
Varaosalista 306

Üzemeltetési utasítás **163**
Cserealkatrészlista 306

Návod k obsluze **176**
Seznam náhradních dílů 306

Navodilo za upravljanje **188**
Seznam nadomestnih delov 306

Instrukcja obsługi **200**
Lista części zamiennych 306

Instructiunile de folosire **214**
Listã de piese de schimb 306

İşletme kılavuzu **227**
Yedek parça listesi 306

Руководство по эксплуатации **239**
Запасные части 306

Návod k prevádzke **255**
Zoznam náhradných dielov 306

Upute za upotrebu **268**
Popis rezervnih dijelova 306

Uputstvo za rukovanje **280**
Spisak rezervnih delova 306

Инструкция за работа **292**
Списък на резервни части 306

INDICE DE MATERIAS

Protección del medio ambiente 70

Figura del aparato 71

Elementos de manejo 71

Aviso al manual de servicio 72

Puesta en servicio 72
Comprobar el nivel del aceite 72
Rellenar desendurecedor de líquidos 72
Rellenar combustible 72
Rellenar detergente 72
Montar la pistola manual 72
Montar el arco de empuñadura 73
Conexión de agua 73
Succionar agua del depósito 73
Conexión de corriente 73

Manejo 73
Conectar el aparato 73
Ajustar la temperatura de limpieza 74
Ajustar la presión de trabajo y el caudal 74
Dosificar el detergente 74
Uso previsto 74
Limpieza 75
Servicio con agua fría 75
Servicio con agua caliente 75
Servicio con vapor 75

Tras cada servicio 76

Detención 76

Entretenimiento 77
Intervalos de entretenimiento 77

Trabajos de entretenimiento 77
Limpiar el tamiz en la conexión del agua 77
Limpiar el tamiz en el seguro de falta de agua 77
Limpiar el filtro en el tubo flexible de succión de detergente 77
Cambiar el aceite 77

Anomalías 78

Garantía 79

Indicaciones generales 80

Datos técnicos 81

Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm.. 5.951-949 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!

En el caso de daños de transporte, informar inmediatamente al comerciante.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Deságase del embalaje cumpliendo las normas medioambientales

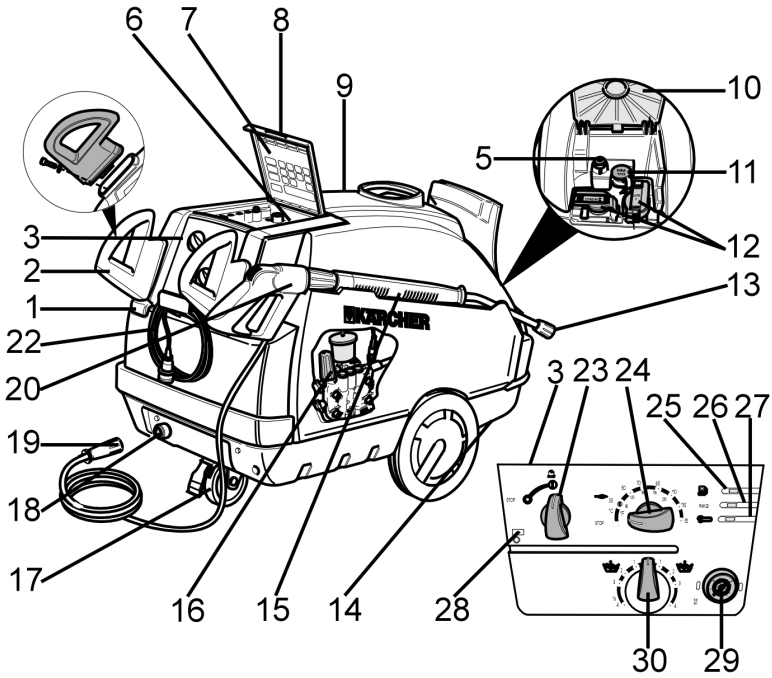
Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje en el cubo de basura, entréguelo para su reciclaje.

Deságase de los aparatos viejos cumpliendo las normas medioambientales

Los aparatos viejos tienen aún materiales valiosos recicables que debieran aprovecharse al máximo. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Deságase de los aparatos viejos siguiendo sistemas colectores apropiados.

Por favor, no elimine aceite de motor, calefacción, diesel y gasolina contaminen el medio ambiente. Por favor, proteja el suelo eliminando los residuos sin afectar el medio ambiente.

FIGURA DEL APARATO



ELEMENTOS DE MANEJO

1 Boca de relleno de combustible
2 Arco de empuñadura
3 Panel de instrumentos
5 Cierre de caperuza
6 Guantera para accesorios
7 Manual breve de instrucciones
8 Tapa cubierta para guantera
9 Caperuza del aparato
10 Tapa cubierta para agujero de llenado
11 Agujero de llenado para descalcificador líquido
12 Agujero de llenado de detergente
13 Boquilla de alta presión
14 Asideros cóncavos en la bandeja suelo
15 Lanza
16 Regulación de presión y de cantidades
17 Rodillo-guía con freno de estacionamiento
18 Toma de agua con tamiz
19 Conexión de alta presión
20 Pistola pulverizadora con manguera de alta presión
22 Cable de conexión eléctrico
23 Interruptor del aparato
24 Regulador de temperatura
25 Piloto de control-Combustible
26 Piloto de control-Descalcificador líquido (no HDS 895 S 1.027-306; HDS 1195 1.028-335)
27 Piloto de control-Motor (no HDS Super)
28 Piloto de control-Listo para el servicio
29 Manómetro
30 Válvula dosificadora del detergente

AVISO AL MANUAL DE SERVICIO

Todos los números de posición descritos a continuación en el manual de servicio están alistados en la figura del aparato.

PUESTA EN SERVICIO

- El aparato, los cables de alimentación, el tubo flexible de alta presión y las conexiones deben estar en perfecto estado!
- Colocar el freno de estacionamiento.

Comprobar el nivel del aceite

Figura 1

En caso de aceite lechoso, informar inmediatamente el SERVICIO POSTVENTA Kärcher!
Si el nivel del aceite se acerca a la marca MIN, rellenar aceite hasta la marca MAX.
Cerrar la boca de llenado de aceite.
Clase de aceite, véanse los Datos técnicos.

Rellenar desendurecedor de líquidos (no HDS 895 S 1.027-306; HDS 1195 1.028-335)

Figura 2

(Envase de prueba en el volumen de suministro)

El desendurecedor evita la calcificación del serpentín de calefacción en el servicio con agua corriente calcárea. Este, se dosifica de a gotas en la entrada de la caja de agua.
La dosificación está ajustada de fábrica a una dureza media del agua.
En el caso de otras durezas de agua, consultar el SERVICIO POSTVENTA Kärcher y dejar adaptar a las particularidades locales.

Rellenar combustible

- El aparato no se debe operar nunca con el depósito de combustible vacío! En caso contrario, se destruye la bomba del combustible!

Figura 3

Rellenar sólo combustible Diesel o aceite combustible liviano.
No deben usarse combustibles inadecuados, p. ej. gasolina, (peligro de explosión, averías en el aparato).
Cerrar el tapón del depósito
Limpiar el combustible derramado

Rellenar detergente

* Utilizar sólo productos Kärcher.
* En ningún caso, rellenar disolventes (gasolina, acetona, diluyente, etc.)!
* Evitar el contacto con los ojos y la piel
* Observar las indicaciones de seguridad y tratamiento del fabricante de detergentes

Kärcher ofrece un programa individual de detergentes y productos de cuidado.
Su comerciante le asesora en forma gustosa.

Figura 4
Rellenar detergente

Montar la pistola manual

- Unir la lanza (Pos.15) con la pistola pulverizadora (Pos.20)
- Colocar la boquilla de alta presión en la tuerca de racor
- Montar la tuerca de racor y apretar firmemente
- Montar la manguera de alta presión con la conexión de alta presión (Figura 6)

Montaje de la manguera de alta presión de repuesto

Figura 5

Montar el arco de empuñadura

Figura 7

Conexión de agua

Valores de conexión, véanse los Datos técnicos.
Montar la manguera de entrada a la toma de agua (Pos.18) del aparato.
(El tubo flexible de alimentación no está contenido en el volumen de suministro)

Succionar agua del depósito

Si aspira agua de un recipiente abierto, debe

(todo, excepto HDS 895 S 1.027-306; HDS 1195 1.028-335)
- quitar la toma del agua del cabezal de bomba.
- desenroscar la manguera superior de entrada a la caja del agua y conectar el cabezal de bomba.

(todas las máquinas)
- usar una manguera aspiradora con un diámetro mínimo de 3/4" y filtro aspirador.

* Hasta que la bomba haya aspirado agua, debe:
- girar a MAX la regulación de presión y de cantidades.
- Cerrar la válvula dosificadora para el detergente.

- No aspirar nunca agua de un recipiente de agua potable.
- No aspirar nunca líquidos que contengan disolventes tales como diluyentes de barniz, gasolina, aceite o agua sin filtrar. Las juntas del aparato no son resistentes a los disolventes. La neblina de disolventes es altamente inflamable, explosiva y tóxica!

Conexión de corriente

Valores de conexión, véanse los Datos técnicos y la placa de características.

En cada cambio de caja de enchufe, comprobar el sentido de giro del motor
Con el sentido de giro correcto, se puede percibir una fuerte corriente de aire en la abertura de gases de escape del quemador.
En un sentido de giro falso: cambiar la polaridad en el enchufe del aparato. Véase la figura 16.
Si se utiliza una conducción de prolongación, ésta debe estar totalmente desenrrollada y debe tener una sección apropiada.

MANEJO

Atención! (solo HDS Super)
Un prolongado uso del aparato puede ocasionar molestias sanguino-circulatorias en las manos debidas a las vibraciones.

Un tiempo generalizado de uso no puede fijarse a priori dado que depende de diversos factores de influencia:
- Síntomas personales de mala circulación sanguínea (frecuentemente dedos fríos, hormigueo en los dedos).
- Temperatura ambiental baja. Póngase guantes calientes para proteger las manos.
- Agarrar con fuerza dificulta la circulación sanguínea.
- Una marcha ininterrumpida es peor que un trabajo realizado con pausas.

Ante un uso prolongado y regular del aparato y ante la aparición frecuente de síntomas derivados de ello (por ejemplo, hormigueo en los dedos, dedos fríos) recomendamos pasar una revisión médica.

Conectar el aparato

Poner el interruptor del aparato (Pos.23) en "I"
Luce el piloto de control-Listo para el servicio (Pos.28)

El regulador de temperatura (Pos.24) debe estar en posición "0", pues de lo contrario puede
conectarse el quemador

El aparato se pone brevemente en marcha y se desconecta tan pronto se ha alcanzado la presión de trabajo.

* Si lucen los pilotos de control durante el servicio (Pos.25-Pos.27), desconectar inmediatamente el aparato. Remediar la anomalía, véanse Anomalías.

Figura 8
Desasegurar la pistola manual
Al accionar la pistola manual, se conecta de nuevo el aparato.

Si no sale agua de la boquilla de alta presión, purgar el aire de la bomba. Véanse anomalías El aparato no genera presión

Ajustar la temperatura de limpieza

Ajustar el regulador de temperatura (Pos.24) a la temperatura deseada

30°C hasta 90°C
Limpiar con agua caliente

100°C hasta 150°C
Limpiar con vapor, con tobera de vapor - 4.766-023, en HDS 1195 - 4.766-024

Ajustar la presión de trabajo y el caudal

Figura 9
Girar el husillo de regulación en sentido horario: Aumentar la presión de trabajo (MAX)
Girar en sentido antihorario: Reducir la presión de trabajo (MIN)

Regulación Servopress
Ajustar el regulador de temperatura (Pos.24) a máx. 98°C.
Ajustar el husillo de regulación a la presión de trabajo máxima.

Figura 8
La presión de trabajo y el caudal se pueden ajustar en la pistola manual.
Si se debe trabajar durante un tiempo prolongado con presión reducida, ajustar la presión en el aparato. Véase la figura 9

Dosificar el detergente

* A fin de proteger el medio ambiente, el detergente se debe utilizar en forma moderada
* El detergente debe ser apropiado para la superficie a limpiar.

Ajustar la concentración del detergente según los datos de fabricante con ayuda de la válvula dosificadora del detergente (Pos.30)

Valores informativos a máxima presión de trabajo

Uso previsto

Limpieza de: Máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas, aparatos de jardín, etc.

* En el caso de la aplicación en estaciones de gasolina u otras zonas de peligro, observar las correspondientes disposiciones de seguridad.

Por favor no limine resíduos conteniendo aceite mineral
En tierra, desagües o canalización. Por ello lave los motores y fondos solo en los lugares acondicionados para la recogida del aceite.

Trabajos con boquilla de alta presión
El ángulo de eyección es decisivo para la eficiencia del chorro de alta presión.
En caso normal, se opera con una boquilla de chorro plano de 25° (incluida en el volumen de suministro).

Boquillas recomendadas, se pueden suministrar como accesorios
- Para suciedades tenaces la boquilla de chorro lleno de 0°
- Para superficies delicadas y suciedades leves la boquilla de chorro plano de 40°
- Para suciedades tenaces de capa gruesa la fresa para suciedades
- Boquilla con ángulo de eyección variable, para la adaptación a diferentes tareas de limpieza la boquilla de ángulo variable (Vario)

Limpieza

* Ajustar la presión/la temperatura y la concentración de detergente según la superficie a limpiar
* El chorro de alta presión se debe dirigir siempre primero desde una distancia más grande sobre el objeto a limpiar, a fin de evitar daños por una presión excesiva.

Método de limpieza recomendado
Soltar la suciedad:
Pulverizar en forma moderada el detergente y dejar actuar 1...5 min pero no dejar que se seque.
Eliminar la suciedad:
Enjuagar la suciedad suelta con un chorro de alta presión.

Servicio con agua fría

Eliminación de suciedades leves y enjuague p.ej.: aparatos de jardinería, terrazas, herramientas, etc.

Ajustar la presión de trabajo según la necesidad
Poner el regulador de temperatura (Pos.24) en "0"

Servicio con agua caliente

* Peligro de escaldadura

Ajustar el regulador de temperatura (Pos.24) a la temperatura deseada

Recomendamos las siguientes temperaturas de limpieza
- Suciedades leves 30-50°C
- Suciedades albuminosas, p.ej. en la industria alimenticia máx. 60°C
- Limpieza de automóviles, limpieza de máquinas 60-90°C

Servicio con vapor

A temperaturas de trabajo superiores a 98°C, la presión de trabajo no debe sobrepasar los 32 bar.
Por esta razón, la boquilla de alta presión de serie se debe sustituir por la boquilla de vapor (núm. de pedido: 4.766-023, para HDS 1195 4.766-024; véase accesorios) cambiarse.

- Ajustar la presión de trabajo al menor valor. Véase la figura 9
- Poner el regulador de temperatura (Pos.24) a min. 100°C

* Peligro de escaldadura!

Recomendamos las siguientes temperaturas de limpieza
- Desconservación, suciedades muy grasosas 100-110°C
- Deshielo de materiales suplementarios, en parte limpieza de fachadas hasta 140°C

TRAS CADA SERVICIO

Atención!
Peligro de escaldamiento por agua hirviendo. Tras el funcionamiento con agua caliente o vapor, el aparato se dejará enfriar al menos dos minutos con agua fría manteniendo la pistola abierta.

Tras el servicio con detergente
- Poner la válvula dosificadora del detergente (Pos.30) a "0"
- Poner el interruptor del aparato (Pos.23) en "I"
- Accionar la pistola manual y barrer/enjuagar el aparato aprox. 1 min

Desconectar el aparato
- Poner el interruptor del aparato (Pos.23) a "0"
- Cerrar la alimentación de agua
- Conectar un momento (aprox. 23 seg.) la bomba con el interruptor del aparato (Pos.5)
- Sacar el enchufe de red de la base de enchufe sólo con las manos secas
- Quitar la conexión de agua
- Accionar la pistola manual, hasta que quede sin presión el aparato

- Asegurar la pistola pulverizadora figura 8
- Enclavar el tubo de acero en el soporte de la cubierta
- Enrollar la tubería de alta presión y el conducto eléctrico y colgarlos en los soportes

* No doblar el tubo flexible de alta presión y el cable eléctrico!

Las heladas destruyen los aparatos no totalmente exentos de agua!
Colocar el aparato en un lugar sin heladas

Si el aparato estuviera acoplado a una chimenea, observe lo siguiente:
El peligro de daños por el aire frío entrante por la chimenea. Separe el aparato de la chimenea con temperaturas externas por debajo de 0 °C.

Si no se puede almacenar en un lugar sin heladas, dejar fuera de servicio el aparato.

DETENCIÓN

En caso de pausas de servicio más prolongadas o si no se puede guardar en un lugar exento de heladas:
- Evacuar el agua y enjuagar el aparato con líquido anticongelante
- Vaciar el depósito del producto de limpieza

Evacuar agua
- Desatornillar el tubo flexible de alimentación de agua y el tubo flexible de alta presión
- Desatornillar la conducción de alimentación en el fondo de la caldera y vaciar el serpentín de calefacción
- El aparato se debe dejar funcionar como máx. 1 min, hasta que queden vacías la bomba y las conducciones

Barrer/enjuagar el aparato con anticongelante
- llenar anticongelante corriente en el recipiente del flotador
- Conectar el aparato (sin quemador) hasta que el aparato esté completamente aclarado
- Tener en cuenta las normas de uso dictadas por el fabricante del líquido anticongelante
- Con esto se consigue también una cierta protección contra la corrosión

ENTRETENIMIENTO

* Separar el aparato de la red de a bordo antes de realizar cualquier tipo de trabajos de entretenimiento y reparación.
* Utilizar solamente piezas originales de recambio

Antes de cualquier trabajo parar el aparato, véase TRAS CADA SERVICIO.

- Poner el interruptor del aparato (Pos.23) a "0"
- Sacar el enchufe de la red de la caja de enchufe
- Cerrar la alimentación de agua
- Accionar la pistola manual, hasta que quede sin presión el aparato.
- Quitar la conexión de agua
- Dejar enfriar el aparato

El comerciante del ramo Kärcher entrega gustosamente información sobre la realización de una inspección de seguridad periódica resp. la celebración de un contrato de entretenimiento

Intervalos de entretenimiento

Cada semana
- Limpiar el tamiz en la conexión del agua
- Controlar el nivel del aceite

En caso de aceite lechoso, informar inmediatamente el SERVICIO POSTVENTA Kärcher!

Cada mes
- Limpiar el tamiz en el seguro de falta de agua
- Limpiar el filtro en el tubo flexible de succión de detergente

Tras 500 horas de servicio, como mínimo cada año
- Cambiar el aceite

TRABAJOS DE ENTRETENIMIENTO

Limpiar el tamiz en la conexión del agua

Figura 10
- Quitar el tamiz
- Limpiar en agua y colocar de nuevo

Limpiar el tamiz en el seguro de falta de agua

Figura 11
- Soltar la tuerca de racor y quitar el tubo flexible

Figura 12
- Sacar el tamiz

En caso dado, enroscar el tornillo M8 aprox. 5mm y así sacar el tamiz.
- Limpiar el tamiz en agua
- Introducir el tamiz
- Colocar el tubo flexible
- Apretar firmemente la tuerca de racor

Limpiar el filtro en el tubo flexible de succión de detergente

Figura 13
- Sacar las tubuladuras de aspiración del detergente
- Limpiar el filtro en agua y colocar de nuevo

Cambiar el aceite

Figura 14
- Poner a disposición un recipiente recogedor para aprox. 1 litros de aceite
- Quitar el tornillo de purga

* Eliminar el aceite usado teniendo en cuenta el medio ambiente o entregar en un punto de recogida.

- Apretar de nuevo el tornillo de evacuación
- Rellenar aceite lentamente hasta la marca MAX

Las burbujas de aire deben poder escapar
Clase de aceite y cantidad de llenado, véanse los Datos técnicos.

ANOMALÍAS

Luce el piloto de control-COMBUSTIBLE (Pos.25)

Depósito de combustible vacío
– Rellenar

Se apaga el piloto de control-LISTO PARA EL SERVICIO (Pos.28)

Motor sobrecargado
– Poner el selector en "0" y dejar enfriar el motor
durante mín. 5 min.
– Si luego se presenta de nuevo la anomalía, dejar comprobar el aparato por el servicio postventa.
– No hay tensión de red
(ver – aparato no funciona -)

Luce el piloto de ontrol-DESCALCIFICADOR LÍQUIDO (Pos.26)
(no HDS 895 S 1.027-306; HDS 1195 1.028-335)

Depósito de desendurecedor vacío. Por razones técnicas, en el depósito permanece siempre un resto.
– Rellenar

Electrodos en el depósito sucios
– Limpiar los electrodos

El aparato no funciona

No hay tensión de la red
– Comprobar la conexión a la red/el cable de alimentación

El aparato no genera presión

Aire en el sistema
– Purgar el aire de la bomba:
* Poner la válvula dosificadora del detergente (Pos.30) a "0"
* Conectar y desconectar repetidas veces el aparato con el interruptor del aparato estando la pistola abierta.
* Con la pistola abierta, abrir y cerrar el husillo de regulación (Figura 9).
* Al desmontar la tubería de alta presión de la conexión de alta presión, el proceso de ventilación se acelera.
– Si el depósito de detergente está vacío, rellenar.
– Comprobar las conexiones y las conducciones

La presión está ajustada a MIN
– Poner la presión a MAX

Tamiz en conexión de agua sucio
– Limpiar el tamiz

Caudal de alimentación de agua demasiado pequeño
– Comprobar el caudal de alimentación de agua (véanse los Datos técnicos)

El aparato tiene fugas, el agua gotea por debajo del aparato

Bomba no estanca
– Admisibles son 3 gotas/min.
– En caso de una falta de estanqueidad más pronunciada, dejar comprobar el aparato por el servicio postventa.

El aparato se conecta y desconecta en forma continua con la pistola manual cerrada

Fuga en el sistema de alta presión
– Comprobar el sistema de alta presión y las conexiones respecto a estanqueidad

El aparato no succiona detergente

Dejar correr el aparato con la válvula dosificadora de detergentes abierta y la alimentación de agua cerrada hasta que el recipiente de flotador se haya vaciado por absorción y la presión descienda hasta "0".
– Abrir ahora la alimentación de agua.
Si la bomba continua no absorbiendo ningún detergente puede deberse a las siguientes causas:

Filtro sucio en el tubo flexible de succión de detergente
– Limpiar el filtro

Válvula de retención pegada
– Quitar la manguera del detergente y aflojar la válvula de retención con un objeto sin punta, ver figura 15.

El quemador no se enciende

Depósito de combustible vacío
- Rellenar

Falta de agua
- Comprobar la conexión de agua, comprobar las conducciones de alimentación, limpiar el seguro de falta de agua.

Filtro de combustible sucio
- Cambiar el filtro de combustible.

Sentido de giro incorrecto. Con el sentido de giro correcto, se puede percibir una fuerte corriente de aire en la abertura de gases de escape del quemador.
- Comprobar el sentido de giro. En caso necesario cambiar la polaridad en el enchufe del aparato. Véase la figura 16.

No hay chispa de encendido
- Si no se puede ver una chispa de encendido a través de la mirilla durante el servicio, dejar comprobar el aparato por el servicio postventa.

La temperatura ajustada no se alcanza en el servicio con agua caliente

Presión de trabajo/caudal demasiado alto
- Disminuir la presión de trabajo/caudal mediante el husillo de regulación (Figura 9)

Serpentín de calefacción lleno de hollín
- Dejar eliminar el hollín del aparato por el servicio postventa

Si no se puede solucionar la avería, el aparato debe ser inspeccionado por el servicio técnico.

GARANTÍA

En cada país rigen las condiciones de garantía publicadas por nuestra correspondiente sociedad de ventas. Las eventuales anomalías en el aparato se eliminan sin cargo de coste durante el plazo de garantía, si la causa es originada por una falla de material o fabricación.

La garantía sólo entra en vigor, si su comerciante llena en forma completa, timbra y firma la tarjeta de respuesta adjuntada en la venta y Vd. envía luego la tarjeta de respuesta a la sociedad de ventas de su país.

En caso de garantía, diríjase con accesorios y comprobante de compra a su comerciante o al servicio postventa autorizado más próximo.

INDICACIONES GENERALES

Instalaciones de seguridad

* Válvula de rebose con dos interruptores de presión (presóstatos)

Al reducir el caudal de agua en el cabezal de la bomba o con la regulación Servopress, se abre la válvula de rebose y una parte del agua refluye hacia el lado de aspiración de la bomba. Si se cierra la pistola, de manera que todo el agua circule de vuelta al lado de succión de la bomba, el interruptor de presión en la válvula de rebose desconecta la bomba.
Si se abre de nuevo la pistola manual, el interruptor de presión en la culata conecta de nuevo la bomba.
La válvula de rebose ha sido ajustada y precintada en fábrica. El ajuste se debe realizar solamente por el servicio postventa.

* Válvula de seguridad

La válvula de seguridad se abre, cuando está defectuosa la válvula de rebose resp. el interruptor de presión. La válvula de seguridad está ajustada y precintada de fábrica. El ajuste se debe realizar solamente por el servicio postventa.

* Seguro de falta de agua

El seguro de falta de agua evita que se conecte el quemador en caso de falta de agua. Un tamiz evita el ensuciamiento del seguro y se debe limpiar periódicamente.

* Guardamotor

El guardamotor interrumpe el circuito de corriente, cuando está sobrecargado el motor.

Directrices para eyectores de líquidos

* Rigen las normas de prevención de accidentes (BGV D 15) Trabajar con eyectores de líquidos. Según estas directrices, los eyectores de alta presión se deben comprobar como mínimo cada 12 meses por un entendido en la materia y el resultado de la comprobación se debe guardar por escrito.

Disposición de calderas de vapor

* La presión de ensayo y el modelo del aparato cumplen la ordenanza para calderas de vapor. El contenido de agua del serpentín de calefacción asciende a menos de 10 litros. El aparato está por ende, en cuanto a la caldera, exento de disposiciones de emplazamiento. Las ordenanzas locales de construcción (edificación) se deben observar.

Procesos de conexión

* Los procesos de conexión generan caídas breves de tensión. En condiciones desfavorables de red pueden aparecer influencias negativas de otros aparatos. Con una impendancia de red inferior a 0,15 Ohm no han de esperarse anomalías.

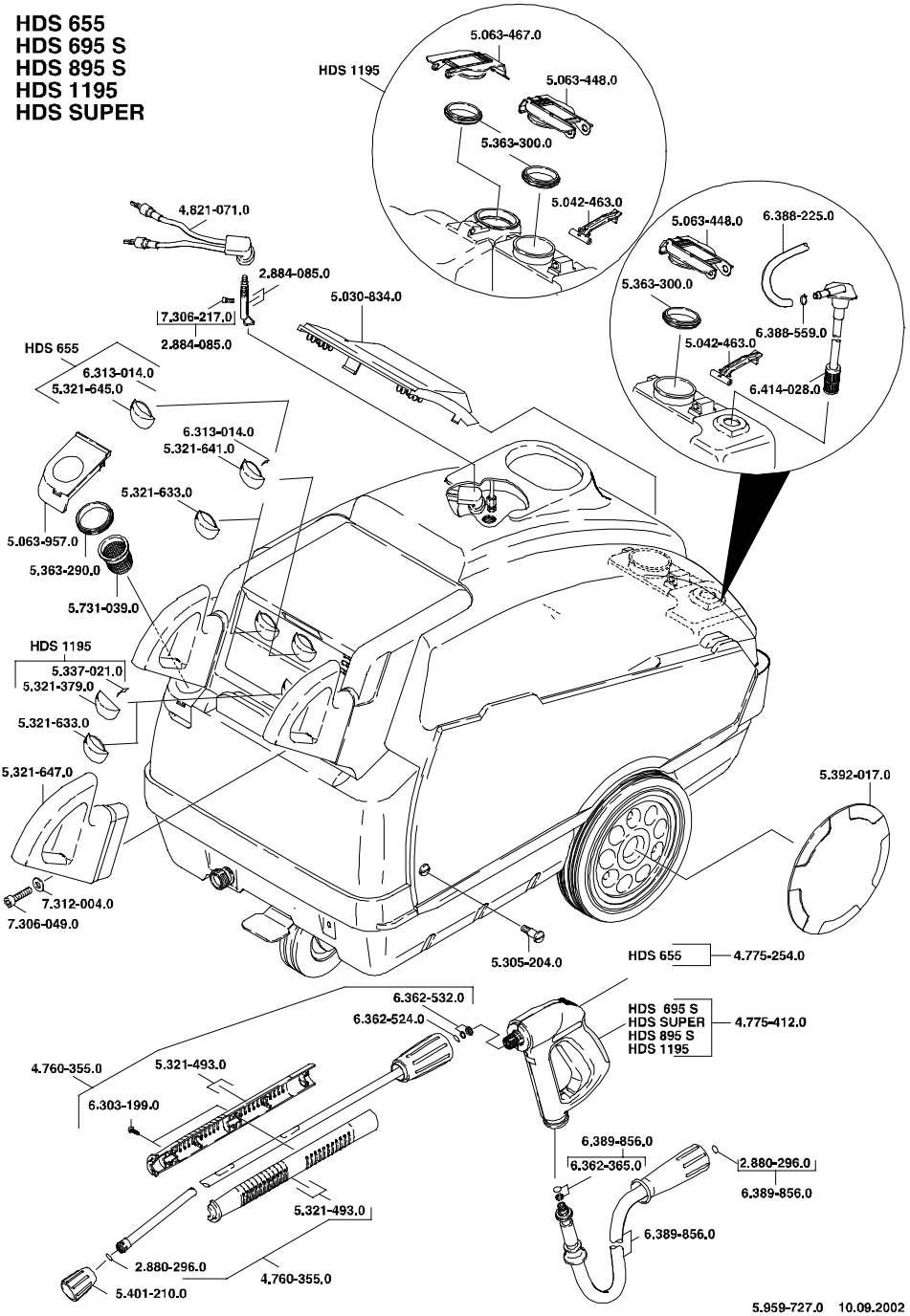
Datos tecnicos

Tipo	**HDS Super** (1.025)			**HDS 655** (1.026)	
Conexión a la red	400 V 3~ 50 Hz	230 V 3~ 50 Hz	230 V 3~ 60 Hz	230 V 1~ 50 Hz	230 V 1~ 60 Hz
Potencia de conexión	6,4 kW	6,4 kW	6,4 kW	3,2 kW	3,2 kW
Fusible (de acción retardada)	16 A	25 A	25 A	16 A	16 A
Conexión de agua					
Temperatura de alimentación	max. 30 °C			max. 30 °C	
Caudal de alimentación	min. 1200 l/h (20 l/min)			min. 1000 l/h (16,7 l/min)	
Altura de succión con toma de depósito abierto (a 20°C de temperatura del agua)	0,5 m			0,5 m	
Datos de potencia					
Caudal agua fría/caliente	450-900 l/h (7,5-15 l/min)			350-700 l/h (5,8-11,7 l/min)	
Presión de trabajo agua fría/caliente (con boquilla de serie adjunta)	3-18 MPa (30-180 bar)			3-11 MPa (30-110 bar)	
Caudal servicio con vapor	400 l/h (6,7 l/min)			350 l/h (5,8 l/min)	
Presión de trabajo servicio con vapor (con boquilla de vapor 4.766-023)	max. 3,2 MPa (32 bar)			max. 3,2 MPa (32 bar)	
Temperatura de trabajo					
- Agua caliente	max. 90 °C			max. 90 °C	
- Servicio con vapor	98-155 °C			98-155 °C	
Succión de detergente	0 - 35 l/h (0-0,6 l/min)			0 - 35 l/h (0-0,6 l/min)	
Potencia de quemador	62 kW			57 kW	
Fuerza de reacción de la pistola manual	32 N			24 N	
Emisión de ruidos					
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	79 dB (A)			70 dB (A)	
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC)	96 dB (A)			87 dB (A)	
Vibraciones del aparato					
Valor total oscilación (ISO 5349)					
Pistola pulverizadora	2,6 m/s²			2,0 m/s²	
Lanza	2,3 m/s²			2,2 m/s²	
Materiales para el servicio					
Combustible	Aceite combustible EL ó Diesel			Aceite combustible EL ó Diesel	
Cantidad de aceite	0,6 l			0,75 l	
Clase de aceite	Hypoid SAE90 (6.288-016)			Aceite para motores 15W40 (6.288-050.0)	
Medidas y pesos					
Largo x ancho x alto	1285x690x835 mm			1285x690x835 mm	
Peso sin accesorios	133 kg			130 kg	
Depósito de combustible	25 l			25 l	
Depósito de detergente	20 l			20 l	

Tipo	**HDS 695 S** (1.025)			**HDS 895 S** (1.027)			
Conexión a la red	400 V 3~ 50 Hz	230 V 3~ 50 Hz	230 V 3~ 60 Hz	400 V 3~ 50 Hz	230 V 3~ 50 Hz	230 V 3~ 60 Hz	380 V 3~ 50 Hz
Potencia de conexión	5,6 kW	5,6 kW	5,6 kW	6,8 kW	6,8 kW	6,8 kW	6,8 kW
Fusible (de acción retardada)	16 A	25 A	25 A	16 A	25 A	25 A	16 A
Conexión de agua							
Temperatura de alimentación	max. 30 °C			max. 30 °C			
Caudal de alimentación	min. 1000 l/h (16,7 l/min)			min. 1200 l/h (20 l/min)			
Altura de succión con toma de depósito abierto (a 20°C de temperatura del agua)	0,5 m			0,5 m			
Datos de potencia							
Caudal agua fría/caliente	400-800 l/h (6,7-13,3 l/min)			470-1000 l/h (7,8-16,7 l/min)			
Presión de trabajo agua fría/caliente (con boquilla de serie adjunta)	3-15 MPa (30-150 bar)			3-18 MPa (30-180 bar)			
Caudal servicio con vapor	400 l/h (6,7 l/min)			470 l/h (7,8 l/min)			
Presión de trabajo servicio con vapor (con boquilla de vapor 4.766-023)	max. 3,2 MPa (32 bar)			max. 3,2 MPa (32 bar)			
Temperatura de trabajo							
- Agua caliente	max. 90 °C			max. 90 °C			
- Servicio con vapor	98-155 °C			98-155 °C			
Succión de detergente	0 - 32 l/h (0-0,5 l/min)			0 - 40 l/h (0-0,7 l/min)			
Potencia de quemador	62 kW			68 kW			
Fuerza de reacción de la pistola manual	32 N			43 N			
Emisión de ruidos							
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	72 dB (A)			72 dB (A)			
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC)	96 dB (A)			88 dB (A)			
Vibraciones del aparato							
Valor total oscilación (ISO 5349)							
Pistola pulverizadora	1,9 m/s²			1,9 m/s²			
Lanza	1,9 m/s²			1,9 m/s²			
Materiales para el servicio							
Combustible	Aceite combustible EL ó Diesel			Aceite combustible EL ó Diesel			
Cantidad de aceite	0,75 l			0,75 l			
Clase de aceite	Hypoid SAE90 (6.288-016)			Hypoid SAE90 (6.288-016)			
Medidas y pesos							
Largo x ancho x alto	1285x690x835 mm			1285x690x835 mm			
Peso sin accesorios	130 kg			133 kg			
Depósito de combustible	25 l			25 l			
Depósito de detergente	20 l			20 l			

Tipo	**HDS 1195** (1.028)			
Conexión a la red	400 V 3~ 50 Hz	230 V 3~ 50 Hz	230 V 3~ 60 Hz	380 V 3~ 50 Hz
Potencia de conexión	8,2 kW	8,2 kW	8,2 kW	8,2 kW
Fusible (de acción retardada)	16 A	35 A	35 A	16 A
Conexión de agua				
Temperatura de alimentación	max. 30 °C			
Caudal de alimentación	min. 1500 l/h (25 l/min)			
Altura de succión con toma de depósito abierto (a 20°C de temperatura del agua)	0,5 m			
Datos de potencia				
Caudal agua fría/caliente	600-1200 l/h (10-20 l/min)			
Presión de trabajo agua fría/caliente (con boquilla de serie adjunta)	3-18 MPa (30-180 bar)			
Caudal servicio con vapor	600 l/h (10 l/min)			
Presión de trabajo servicio con vapor (con boquilla de vapor 4.766-024)	max. 3,2 MPa (32 bar)			
Temperatura de trabajo				
- Agua caliente	max. 90 °C			
- Servicio con vapor	98-155 °C			
Succión de detergente	0 - 48 l/h (0-0,8 l/min)			
Potencia de quemador	92 kW			
Fuerza de reacción de la pistola manual	60 N			
Emisión de ruidos				
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	76 dB (A)			
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC)	93 dB (A)			
Vibraciones del aparato				
Valor total oscilación (ISO 5349)				
Pistola pulverizadora	2,5 m/s²			
Lanza	2,3 m/s²			
Materiales para el servicio				
Combustible	Aceite combustible EL ó Diesel			
Cantidad de aceite	0,75 l			
Clase de aceite	Hypoid SAE90 (6.288-016)			
Medidas y pesos				
Largo x ancho x alto	1285x690x875 mm			
Peso sin accesorios	155 kg			
Depósito de combustible	25 l			
Depósito de detergente	20 + 17 l			

HDS 655
HDS 695 S
HDS 895 S
HDS 1195
HDS SUPER



5.959-727.0 10.09.2002

D

EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Hochdruckreiniger mit Dampfstufe
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien
EG - Maschinenrichtlinie (98/37/EG)
EG - Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG
EG - Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG - DruckgeräterichtlinIe (97/23/EG)
EG - Richtlinie über Geräuschemissionen (2000/14/EU)
Angewandte harmonisierte Normen:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Angewandte nationale Normen:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren
Anhang V
Gemessener Schallleistungspegel:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Prüfgrundsätze des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft Kehrsaugmaschinen.Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

GB

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: High-pressure cleaner with steam stage
Model: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Relevant EU Directives:
EU Machinery Directive (98/37/EG)
EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EWG) amended by 93/68/EWG
EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG) amended by 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EU pressure-operated units regulations (97/23/EG)
EU guideline on noise emissions (2000/14/EU)
Harmonised standards applied:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Relevant EU Directives:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Applied conformity valuation method
Appendix V
Measured noise level:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Guaranteed noise level:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

F

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.
En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: Nettoyeur haute pression avec niveau de vapeur
Type: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directives européennes en vigueur:
Directive européenne sur les machines (98/37/EG)
Directive européenne sur les basses tensions (73/23/EWG) modifiée par 93/68/EWG
Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG) modifiée par 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directive européenne sur les appareils de pression (97/23/EG)
Directive CE relative aux émissions sonores (2000/14/UE)
Normes harmonisées appliquées:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Normes nationales appliquées:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Procédure d'analyse de conformité utilisée
Annexe V
Niveau de puissance sonore mesuré:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Niveau de puissance sonore garanti:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.
Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.
In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: Pulitrice ad alta pressione con stadio di vapore
Tipo: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Direttive CE pertinenti:
Direttiva macchine (98/37/EG)
Direttiva bassa tensione (73/23/EWG) modificata dalle 93/68/EWG
Direttiva compatibilità elettromagnetica (89/336/EWG) modificata dalle 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Direttiva CEE sugli apparecchi a pressione (97/23/EG)
Direttive CE sulle emissioni acustiche (2000/14/UE)
Norme armonizzate applicate:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Norme nazionali applicate:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Metodo di valutazione conformità utilizzato
Allegato V
Livello potenza sonora misurato:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Livello potenza sonora garantito:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

NL

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.
Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

Product: hogedrukreiniger met stoomniveau
Type: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Desbetreffende EG-richtlijn:
EG-machinerichtlijn (98/37/EG)
EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG) gewijzigd door 93/68/EWG
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-Persluchtapparaatrichtlijn (97/23/EG)
EG-richtlijn t.a.v. geluidsemissies (2000/14/EU)
Toegepaste geharmoniseerde normen:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Toegepaste nationale normen:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Toegepaste conformiteits-beoordelingsprocedure
Bijlage V
Gemeten geluidsniveau:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Gegarandeerd geluidsniveau:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.
De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.
La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: aparato de limpieza de alta presión con fase de vapor
Modelo: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directivas comunitarias aplicables:
Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG)
Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG) modificada mediante 93/68/EWG
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directiva CE sobre aparatos de presión (97/23/EG)
Normativa UE sobre emisiones de ruidos (2000/14/EU)
Normas armonizadas aplicadas:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Normas nacionales aplicadas:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Proceso de valoración de conformidad utilizado
Anexo V
Nivel de potencia acústica medido:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.
Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa

P

CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE.
Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: lavadora a alta pressão com modo de vapor
Tipo: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directivas aplicáveis da CE:
Directiva de máquinas (98/37/EG)
Directiva de baixa tensão (73/23/EWG) modificada pela 93/68/EWG
Directiva de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) modificada 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directiva CE "Aparelhos de pressão" (97/23/EG)
EG-Directriz sobre a Emissão de Ruído (2000/14/EU)
Normas harmonizadas aplicadas:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Normas nacionais aplicadas:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Processo de avaliação- de conformidade aplicada
Anexo V
Nível de potência de ruído medido:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Nível de potência de ruído garantido:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.
Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.

GR

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΟΚ

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συννενόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν : Συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με βαθμίδα ατμού
Τύπος: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:
Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/EG)
Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/EWG)
που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/EWG
Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητος (89/336/EWG)
που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Οδηγία της Ε.Κ. περί Μηχανών Πίεσης (97/23/EG)
Οδηγία ΕΚ περί Εκπομπές θορύβων (2000/14/ΕΕ)
Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Εφαρμοσθείσα μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης
Παράρτημα V
Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής πίεσης:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Διασφαλισμένη στάθμη ακουστικής πίεσης:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα. Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.

DK

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.
Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Højtryksrenser med damptrin
Type: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Gældende EF-direktiver
EF-maskindirektiv (98/37/EF)
EF lavspændingsdirektiv (73/23/EØF) ændret ved 93/68/EØF
EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF) ændret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF
EF-direktiv vedr. trykapparater (97/23/EF)
EF-direktiv vedr. støjemissioner (2000/14/EU)
Harmoniserede standarder, der blev anvendt:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Nationale standarder, der blev anvendt:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Anvendt overensstemmelses-vurderingsmetode
Bilag V
Målt lydeffektniveau:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Garanteret lydeffektniveau:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt: Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.

N

EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarer markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.
Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: Høytrykksspyler med damptrinn
Type: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Gjeldende EU-direktiv:
EU-direktiv for maskiner (98/37/EG)
EU-direktiv for lavspenning (73/23/EWG) endret ved 93/68/EWG
EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EWG) endret ved 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EU-direktiv for trykkapparater (97/23/EG)
EU-direktiv om støyemisjoner (2000/14/EU)
Anvendte overensstemmende normer:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Anvendte nasjonale normer:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Anvendt metode for vurdering av samsvar
Tillegg V
Målt lydeffektnivå:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Garantert lydeffektnivå:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.

S

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkrar vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadssätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.
Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: Högtrycksaggregat med ångsteg
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Tillämpliga EG-direktiv:
EG-maskindirektiv (98/37/EG)
EG-lågspänningsdirektiv (73/23/EWG) ändrat genom 93/68/EWG
EG-direktiv för elöverkänslighet (89/336/EWG) ändrat genom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-direktiv för tryckluftapparater (97/23/EG)
EG-direktiv över ljudemissioner (2000/14/EU)
Tillämpade harmoniserade normer:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Tillämpade nationella normer:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Använt förfarande för utvärdering av överensstämmelse
Bilaga V
Uppmätt ljudeffektsnivå:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Garanterad ljudeffektsnivå:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.

FIN

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.
Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Korkeapainepesuri, jossa höyryletku
Tyyppi: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Asianomaiset EY-direktiivit:
EY-konedirektiivi (98/37/EG)
EY-pienjännitedirektiivi (73/23/EWG) muutettu 93/68/EWG
EY-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EWG) muutettu 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EY-Painelaitedirektiivi (97/23/EG)
EY-melupäästödirektiivi (2000/14/EU)
Sovelletut harmonisoidut normit:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Sovelletut kansalliset normit:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Sovellettu vaatimuksenmukaisuuden arviointimenetelmä
Liite V
Mitattu äänitehotaso:

HDS 655	84 dB(A)
HDS 695 S	94 dB(A)
HDS 895 S	87 dB(A)
HDS 1195	91 dB(A)
HDS SUPER	94 dB(A)

Taattu äänitehotaso:

HDS 655	87 dB(A)
HDS 695 S	96 dB(A)
HDS 895 S	88 dB(A)
HDS 1195	93 dB(A)
HDS SUPER	96 dB(A)

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.

H

EG - KONFORMITÄSI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép az alapgondolata és típusa, valamint a forgalomba hozott kivitelezése miatt megfelel az alábbiakban felsorolt EG-irányelvek megfelelő alapvető biztonsági- és egészségi követelményeinek. Ez a nyilatkozat elveszíti az érvényességét egy a gépnek velünk nem egyeztetett változtatása esetén.

Termék: Nagynyomású tisztító gőzfokozattal

Typ:	**HDS SUPER**	**1.025-341, 1.025-342**
	HDS 655	**1.026-301**
	HDS 695 S	**1.025-301, 1.025-302**
	HDS 895 S	**1.027-301, 1.027-302, 1.027-312**
	HDS 1195	**1.028-333, 1.028-336**

A megfelelő irányelvek

21/1998.(IV.17) IKIM & 14/1999.(III.31)GM 1999.04
79/1997.(XII.31) IKIM 1999.04
31.1999.(VI.6) GM-KHVM
EK Irányelv nyomás alatti készülékekre (97/23/EG)
EK-i Irányelv: Zajkibocsátások (2000/14/EU)

Alkalmazott harmonizált szabványok

DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Alkalmazott nemzeti szabványok:

TRD 801
TRD 301
DIN 2413

A szabványmegfelelés értékelésénél alkalmazott eljárás:

V Függelék

Mért hangteljesítmény-szint:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Garantált hangteljesítmény-szint

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

A Szakmai szövetkezetek főszövetségének a seprőszívógépekre vonatkozó vizsgálati alapelvei. Belső intézkedések által biztosítva van, hogy a sorozatgyártású készülékek mindig az aktuális EG-irányelveknek és alkalmazott szabványoknak megfelelnek.
Az aláírók az üzletvezetés megbízására és meghatalmazása szerint járnak el.

CZ

PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ SMĚRNIC EU

Tímto prohlašujeme, že označený stroj vyhovuje po stránce své koncepce a konstrukce a také svým provedením příslušným požadavkům z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci podle níže uvedených směrnic EU. Při úpravě stroje provedené bez našeho souhlasu ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Produkt: Vysokotlaký čisticí přístroj s parním stupněm
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Související směrnice

170/97
168/97
169/97
EG–Směrnice pro tlakové přístroje (97/23/EG)
EG-Směrnice pro emise hluku (2000/14/EU)

Použité harmonizované normy:

DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Použité národní normy:

TRD 801
TRD 301
DIN 2413

Použitá metoda ohodnocení - konformity

Dodatek V

Měřená hladina akustického výkonu:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Garantovaná hladina akustického výkonu:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Kontrolní zásady Svazu průmyslových oborových společenstev pro zametací strojeInterní opatření zajišťují, že sériově vyráběné přístroje vyhovují aktuálním směrnicím EU a použitým normám. Podepsané osoby jednají v pověření a se zplnomocněním vedení podniku.

SLO

EU – POTRDILO O USTREZNOSTI

Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim štandartom. Podpisane osobe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

Produkt: Visokotlačni čistilni aparat sparnim stopinjem
Tip: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Ustrezne smernice ES
Strojne smernice ES (98/37/ES)
Smernice za nizko napetost ES (73/23/EGS) spremenjene s 93/68/EGS
Smernica elektromagnetne neškodljivosti ES (89/336/EGS) spremenjena s 91/263/EGS, 92/31/EGS, 93/68/EGS
ES-smernica za tlačne naprave (97/23/ES)
Smernica EU glede emisij hrupa (2000/14/EU)
Uporabljeni harmonizirani štandarti:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Uporabljeni narodni štandarti:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Uporabljen postopek o ocenitvi skladnosti
Dodatek V
Izmerjen nivo proizvedenega hrupa:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Zagotovljen nivo proizvedenega hrupa:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Kontrolna načela Zveze industrijskih obrtnih združb za pometalne stroje
Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim štandartom. Podpisane osobe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

PL

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE

Niniejszym oświadczamy, że typ konstrukcyjny i koncepcja, jak również dostarczona przez nas wersja opisanej poniżej maszyny spełniają odnośne, podstawowe wymagania, dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia, zawarte w wymienionych poniżej wytycznych WE. W przypadku nieuzgodnionej z nami modyfikacji maszyny oświadczenie niniejsze traci swoją ważność.

Produkt: myjka wysokociśnieniowa ze stopniem mycia parą
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Odnośne wytyczne WE
Wytyczne dotyczące maszyn WE (98/37/EG)
Wytyczna WE dotycząca niskiego napięcia (73/23/EWG) znowelizowana przez 93/68/EWG
Wytyczna WE dotycząca zgodności elektromagnetycznej (89/336/EWG) znowelizowana przez 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Wytyczna Wspólnoty Europejskiej dotycząca urządzeń ciśnieniowych (97/23/EG)
Wytyczna Wspólnoty Europejskiej e misja hałasu (2000/14/EU)
Wykorzystane normy sharmonizowane:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Wykorzystane normy krajowe:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Zastosowana metoda oceny Zgodności:
Załącznik V
Mierzony poziom mocy akustycznej:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Zasady badań Głównego Związku Stowarzyszeń Zawodowych Rzemieślników w RFN dotyczące zamiatarek-odkurzaczy mechanicznych.Procedury wewnątrzzakładowe zapewniają, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymaganiom aktualnych wytycznych WE i stosownych norm.
Podpisujący działają z polecenia zarządu firmy i posiadają jego pełnomocnictwo.

ROM

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ

Prin prezenta declarăm că maşina menţionată mai jos corespunde în versiunea pusă de noi în circulaţie în ceea ce priveşte conceperea ei şi modul de construcţie cerinţelor directivelor fundamentale corespunzătoare ale Comunităţii Europene referitoare la siguranţă şi sănătate enumerate mai jos. În cazul unei modificări a maşinii asupra căreia nu există un acord cu noi, prezenta declaraţie îşi pierde valabilitatea.

Produs: Aparat de curăţare prin înaltă presiune cu treaptă cu abur
Tipul: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Ghidurile EG relevante
Ghidul EG a maşinii(98/37/EG)
Ghidul EG referitor la joasa tensiune (73/23/EWG) modificat prin 93/68/EWG
Ghidul EG referitor la compatibilitatea electromagnetică(89/336/EWG)
modificat prin 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directivele EG privind aparatele cu presiune (97/23/EG)
EG-Directriz sobre a Emissão de Ruído (2000/14/EU)
Norme armonizate folosite:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Norme naţionale folosite:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Processo de avaliação- de conformidade aplicada
Anexo V
Nível de potência de ruído medido:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Nível de potência de ruído garantido:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Principii fundamentale de control ale Asociaţiei principale a Cooperativei profesionale industriale Maşini de măturare şi aspirarePrin măsuri interne se asigură ca aparatele produse în serie să corespundă întotdeauna directivelor actuale ale Comunităţii Europene şi normelor aplicate. Semnatarii acţionează din însărcinarea şi cu împuternicirea conducerii companiei.

TR

AB - UYGUNLUK BEYANI

Aşağıda belirtilen makinanın tasarımı ve yapılış şekli ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeli ile ilgili ilkesel güvenlik ve sağlığa uygunluk açısından aşağıda belirtilen AB- Kurallarına uygunluğunu belirtiriz. Makinda tarafımızdan onaylanmamış herhangi bir değişiklik yapılması halinde bu beyanat geçerliliğini kaybeder.

Ürün:Buhar kademeli tazyikli temizlik makinası
Model: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Normal temel AB direktifleri
AB makine yönetmeliği (98/37/AB)
AB düşük gerilim yönetmeliği (73/23/AET) değişiklik 93/68/AET
Elektromanyetik uyumluluk için AB yönetmeliği (89/336/AET) değişiklik 91/263/AET, 92/31/AET, 93/68/AET
AB basınçlı cihaz direktifi (97/23/AB)
Ses emisyonu ile ilgili AB direktifi (2000/14/EU)
Uygulanan uyum standartları
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Uygulanan uyarlanmış normlar:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Uygulanmış uygunluk değerlendirme yöntemi
Ek V
Ölçülmüş olan ses gücü seviyesi:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Garanti edilen ses gücü seviyesi:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Standart cihazların güncel AB-Kurallarına ve uygulanan normlara uygunluğu alınan dahili tedbirler sonucu daima sağlanmaktadır. Aşağıda imzası bulunan kişiler, işletme yönetiminin talimatı sonucu ve kendilerine verilen yetki ile hareket etmektedirler.

RUS

ЕС – ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Данным мы подтверждаем, что описываемая ниже машина по своему проектированию и конструкции, а также выпускаемая нами модель, отвечают специальным основным требованиям по безопасности и здравоохранению, содержащимся в нижеперечисленных директивах ЕС. При несогласованном с нами изменении машины данное заявление теряет силу.

Продукт: Очиститель высокого давления с паровым режимом
Тип: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Соответствующие директивы ЕС
Директива Европейского Союза по машинному оборудованию(98/37/EG)
Директива Европейского Союза по низковольтному оборудованию (73/23/EWG),
с изменениями, внесенными 93/68/EWG
Директива Европейского Союза по электромагнитной совместимости (89/336/EWG),
с изменениями, внесенными 91/263/EWG 92/31/EWG, 93/68/EWG
Директива Европейского Союза по аппаратам высокого давления (97/23/EG)
Директива Европейского Союза по Эмиссия шума (2000/14/EU)
Применяемые согласованные стандарты
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Использованные национальные стандарты:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Примененный метод оценки соответствия:
Приложение V
Измеренный уровень производства шума:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Гарантированный уровень производства шума:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Основные положения по проведению контроля Главного союза профсоюзов работников производственной сферы (уборочные вакуумные машины).В результате проведенных внутренних мероприятий было установлено, что серийные приборы всегда соответствуют текущим директивам ЕС и использованным нормативам. Лица, поставившие свои подписи, действуют по заданию руководства предприятия и обладают всеми полномочиями.

SK

EG – PREHLASENIE O ZHODE

Týmto prehlasujeme, že tuná uvedený stroj svojím zložením, typom konštrukcie a vzhľadom, ktorý sme uviedli do prevádzky, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a zdravotnickým nárokom dolu uvedených smerníc ES. V prípade akejkoľvek nepovolenej zmeny na stroji ztráca toto prehlásenie platnosť

Výrobok: Vysokotlaký čistič s parou
Typ: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Príslušné smernice ES
Strojárenské smernice ES (98/37/EG)
Smernice nízkeho napätia ES (73/23/EWG) zmenené na základe 93/68/EWG
Smernice ES Elektromagnetická kompatibilita (89/336/EWG)
zmenené na základe 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-Smernica tlakových prístrojov (97/23/EG)
EG-Smernica vyžarovanie hluku (2000/14/EU)
Použité harmonizačné normy:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Použité národné normy:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Použitá metóda ocenenia zhody:

Príloha V
Nameraná hladina akustického výkonu:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Garantovaná hladina akustického výkonu:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Skúšobné zásady hlavného sväzu odborovej profesnej organizácie
Zametací a vysávací stroj Na podklade interných opatrení sa ručí, že sériové prístroje vždy odpovedajú nárokom aktuálných smernic ES a použitým normám. Podpisujúce osoby rokujú z poverenia a na základe plnej moci vedenia spoločnosti.

HR

IZJAVA O SUGLASNOSTI

Ovime izjavljujemo, da stroj opisan u nastavku na temelju njegove koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe, koju smo stavili u prodaju, odgovara dotičnim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima nadalje navedenih EZ-odredaba. U slučaju promjena na stroju, koje nisu dogovorene s nama, ova izjava gubi na svojoj važnosti.

Proizvod: Visokotlačni uređaj za čišćenje s parnim stupnjem
Tip: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Relevantne odredbe Europske unije
Odredbe o strojevima Europske unije (98/37/EU)
Odredbe Europske unije o niskom naponu (73/23/EWG)zamijenjene sa 93/68/EWG
EU-odredbe o elektromagnetskoj kompatibilnosti (89/336/EWG) zamijenjene sa 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Odredbe EU za uređaje koji rade pod tlakom (97/23/EU)
Odredbe EU emisija buke (2000/14/EU)
Sprovedene harmonizirane norme:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Navedene nacionalne norme:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Primijenjeni postupak procjene konformnosti:
Dodatak V
Izmjerena razina buke:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Zajamčena razina buke:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Ispitna načela Glavne udruge gospodarskog strukovnog udruženja za zbrinjavanje otpada usisavačima za smeće Unutarnjim mjerama je osigurano da serijski uređaji uvijek odgovaraju zahtjevima aktuelnih EU-smjernica i sprovedenih normi. Potpisnici djeluju u ime i s punomoću rukovodstva.

SR

EU – IZJAVA O SKLADU SA PRAVILNICIMA

Ovim izjavljujemo da je mašina navedena u nastavku na osnovu svoje koncepcije i načina gradnje kao i izvedbe, koju smo mi izneli u promet, odgovara relevantnim osnovnim zahtevima sigurnosti i zdravlja dole navedenih EU-pravilnika. Pri promeni, koja nije sprovedena u dogovoru s nama, ova izjava gubi važnost.

Proizvod: Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom sa dodatkom za paru
Tip: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Relevantne odredbe Evropske unije
Odredbe o strojevima Evropske unije (98/37/EU)
Odredbe Evropske unije o niskom naponu (73/23/EWG) zamenjeno sa 93/68/EWG
EU-odredbe o elektromagnetskoj kompatibilnosti (89/336/EWG) zamenjene sa 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Odredbe EU za uređaje koji rade pod pritiskom (97/23/EU)
Odredbe EU emisija buke (2000/14/EU)
Primenjene usklađene norme:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Primenjene nacionalne norme:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Korišten postupak procene konformnosti:
Dodatak V
Izmjeren nivo buke:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Zagarantovan nivo buke:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Ispitne osnove Glavnog Saveza poslovnog Udruženja Struke za mašine za čišćenje i usisavanje. Unutrašnjim merama je osigurano da serijski uređaji uvek odgovaraju zahtevima aktuelnih EU-pravilnika i sprovedenih normi. Potpisnici dejstvuju u ime i s punomoćju rukovodstva.

BG

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА КОНФОРМИЗЪМ НА ЕО

С това ние потвърждаваме, че въз основа на нейното планиране и вид на производство долупосочената машина отговаря на приведените по-долу директиви на ЕО, както и на въведеното от нас изпълнение на надлежащите основни изисквания за сигурност и здравословно състояние. При промяна на машината, несъгласувана с нас, таза декларация загубва своята валидност.

Продукт: уред за почистване под високо налягане със степенуване на водната пара
Тип: 1.025-xxx, 1.026-xxx, 1.027-xxx, 1.028-xxx

Съответни ЕО-стандарти

ЕО-стандарти за машини (98/37/ЕО)
ЕО стандарт за ниско напрежение(73/23/ЕИО) променен чрез 93/68/ЕИО
ЕО-стандарт за Електромагнитна съвместимост (89/336/ЕИО) променен чрез 91/263/ЕИО, 92/31/ЕИО, 93/68/ЕИО
ЕО- Предписание за уреди под налягане (97/23/ЕО)
ЕО-Предписание Емисия на шум (2000/14/EU)

Приложни съвместни норми:

DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Приложни национални норми:

TRD 801
TRD 301
DIN 2413

Използвани методи за оценка на съответствието:

Приложение V

Измерено ниво на звуковата мощност:

HDS 655	84 dB (A)
HDS 695 S	94 dB (A)
HDS 895 S	87 dB (A)
HDS 1195	91 dB (A)
HDS SUPER	94 dB (A)

Гарантирано ниво на звуковата мощност:

HDS 655	87 dB (A)
HDS 695 S	96 dB (A)
HDS 895 S	88 dB (A)
HDS 1195	93 dB (A)
HDS SUPER	96 dB (A)

Контролни принципи на Главния съюз на занаятчийското професионално сдружение смукателни машини за метене.
Чрез вземане на вътрешни мерки се обезпечава, че уредите със серийно производство винаги отговарят на изискванията на актуалните директиви на ЕО и на приложните норми.
Долуподписаните действат по поръчение и по упълномощение на ръководството.

KÄRCHER

CE

5.957-649 (02/03)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Sitz Winnenden. Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden, 2404
Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

i.V. Reiser

(Reiser Jenner)